

陽光照耀着 我們的祖國

大 合 唱

耶·多爾馬托夫斯基作詞

德·蕭斯塔科維奇作曲

音 樂 出 版 社

·一九五五·

陽光照耀着我們的祖國

大合唱

耶 多爾馬托夫斯基作詞
德 蕭斯塔科維奇作曲
石 年 錄

註銷

音樂出版社

·一九五五·

Над Родиной нашей солнце сияет
КАНТАТА

Слова Евг. Долматовского
Музыка Д. Шостаковича
Соч. 90

陽光照耀着我們的祖國

[正 體 本]

作 詞 者 [蘇] 耶·多爾馬托夫斯基
作 曲 者 [蘇] 德·蕭斯塔科維奇
編 譯 者 石 年

*

有 著 作 權

書號：京166 開本：787×1092 紙 1/16

頁數：22 印張：2 3/4 正譜：41 面

一九五五年九月第一版北京第一次印刷

印數：1-1,555 冊

定價四角六分

北京市書刊出版業營業許可證出字第〇六三號

音樂出版社出版

北京東單諸胡同三三號

新華書店總經售

*

陽光照耀着我們的祖國

大合唱

耶·多爾馬托夫斯基作詞

德·蕭斯塔科維奇作曲

作品第九零號

石 年 譯 詞

Moderato con moto

鋼琴

p *Cl.* *V-nl*

cresc.

f *dim.*

p *cresc.* *Cl.* *Fe* *dim.*

1

2

3

[illegible]

4

光 照 耀 着 伟 大 的 建 筑， 阳 光 照 耀 着

— 照 — 耀 — 0 ГРОБ — ЕН, ВЫ — СОТ — ЕНЫ — 0 ЗНА — НЬЯ 0

5

看 高 樓 大 厦 在 自 由 的
- Ho o- sa pa- et. Pod solni cem svo-

光 輝 照 耀 之 下, 祖 國 變 得 更
bo- dy my sta zh kry- za- ty, sly- ny v bo-

6

富 強, 我 們 最 主 要 的 富
ra- ty, ya on- no- e lyub- ro- e

源 是 那 偉 大 兄 弟 般 的 友 情, 是
 BA- mi bo- rat- cybo- ho- ak- ko- e Gpat- cybo, be-

兄 弟 般 的 友 情 我
 - ak- ko- e Gpat- cybo. Bce

們 一 切 道 路 都 是 光 輝 燦 爛:
 na- mir do- po- gi svet- lik i ly- ch- stn;

我 們 胸 膛 充 滿 着 愉 快 歡
 ПО- МО ВДОХ- МО- не- ни- я серд- це в тру-

p

欣
 - дн.

女高音

女低音

男高音

男低音

p cresc.

共 奮 奮 領 導 我 們 去 建 立 功 勳,
 Нас на по- АВНТ ве- дут ком- му- жн, утн,

p cresc.

p cresc.

mf cresc. *f cresc.*

共 產 黨 員 永 遠 走 在 最 前 面。
 КОМ-МУ-НИ-СТЫ ВСЕ-ГДА ВПЕ-РЕ-ДН.

mf cresc. *f cresc.*

共 產 黨 員 永 遠 走 在 最 前 面。
 КОМ-МУ-НИ-СТЫ ВСЕ-ГДА ВПЕ-РЕ-ДН.

7/8

f [9]

在 列 寧 的 旗 幟 下 我 們 人 民
 Под Зна-ме-нем Ле-ни-на мы лю-дем

f

在 列 寧 的 旗 幟 下 我 們 人 民
 Под Зна-ме-нем Ле-ни-на мы лю-дем

4/4

在 前 邊 爲 斯 大 林 的 創 造 祖 國 日 益
 - зе - ни - я, Тво - ре - нья - ми Ста - ли - на от - чи - нна про -

在 前 邊 爲 斯 大 林 的 創 造 祖 國 日 益
 - зе - ни - я, Тво - ре - нья - ми Ста - ли - на от - чи - нна про -

10

增 光。
 - сла - ве - ния.

增 光。
 - сла - ве - ния.

偉 大 的 黨 引 導 我 們
 Ве - ли - ка - я Пар - тия

11

律 大 的 黨
ла на прав-

向 着 北 方 主 義 前 進，
нас к КИТО-МУ НИКО- ВА пре дпа.

rit.

指 導 着 人 民 做 雄 鷹 的 飛
- ля- ет на- ро- да ор- ли- ныя по-

指 導 着 人 民 做 雄 鷹 的 飛
- ля- ет на- ро- да ор- ли- ныя по-

rit.

右 F

Гроб.

童聲合唱
黃海

rit. p 12 a tempo

集體 嚴莊的

rit. a tempo

Cor. V m

田 地 花 園 和 那 工 廠, 都 是 人 民 的
 нн- бл, са- дв и са- во- дм - го- гат- ство на-

童聲合唱
 童高音 *rit*
 童低音
 混聲合唱
 男高音
 男低音

mp 13 *a tempo*

財 產 在 自 由 的 光 輝
 - ро- да. Под солн- цем сво- бо- дм мы

(14)
 Закр. ртом

rit. *a tempo*
 V.1
p Со-

照 耀 之 下, 祖 國 變 得 更 富 強,
 сла- же кры- за- ты, силь- мы и бо- га- ты,

(*)

我 們 最 主
 а са- мо- е

14

(*)

哭 的 露 源 是 那 伴 大 兄
 пла- ко- е на- та со- брат- ство- не-

(轉)

兄
 не-

This system contains the first system of a musical score. It features a vocal line with Russian lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "哭 的 露 源 是 那 伴 大 兄" (пла- ко- е на- та со- брат- ство- не-). The piano part includes a section marked "(轉)" (Change).

弟 般 的 友 情。
 - ли- ко- е брат- ство.

弟 般 的 友 情。
 ли- ко- е брат- ство.

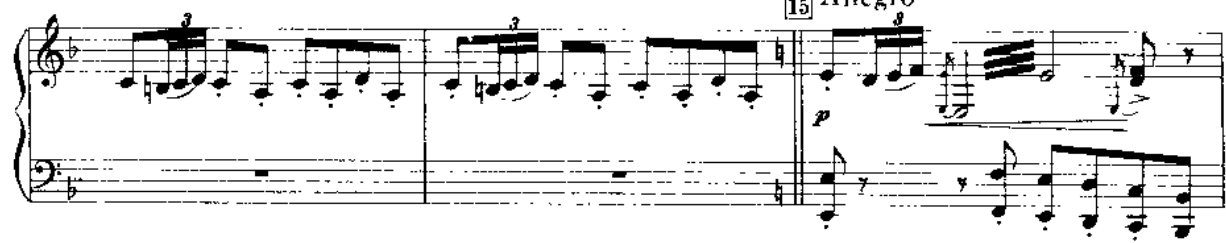
accel

accel

p

This system contains the second system of the musical score. It features a vocal line with Russian lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "弟 般 的 友 情。" (ли- ко- е брат- ство.). The piano part includes a section marked "accel" (accelerando) and a section marked "p" (piano).

[15] Allegro



男低音

mf

[16]

在那偉大的歌聲裏，在
 За-по-е-ва-на-ь-о-рт-вах, в-су-



cresc.

展 望 的 會 戰 中, 我 們 爭 得 了 美 好 的 命 運, — 在 那
 ro- vnyh sra- zhe- niykh pre- kras- na- ya na- shz sud- ba, — za ne-

艱 難 的 鬥 爭 中, 我 們 這 一 代 人 為 它 去 戰 鬥 立 功
 - r ian na po- dvi- g, v o- gon- ny- ya, trud- na- by- la a- ta bo- r-

mf *cresc.*

男高音

17

無 產 階 級 在 最 後 的 決 戰 之 中 去 為
 Про- ле- та- рия и ин- ая ра- бо- че- е де- ло в по-

男低音

sf *Cl. ob.*